Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas odpowiedziała: Panie mój, sam przysiągłeś swojej służącej na JAHWE, swego Boga: Salomon, twój syn, zostanie królem po mnie i on zasiądzie na moim tronie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Panie — zaczęła Batszeba — ty sam przysiągłeś swojej służącej na JAHWE, swojego Boga, że Salomon, mój syn, zostanie po tobie królem i że on zasiądzie na twoim tronie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A *ona* mu odpowiedziała: Mój panie, ty przysiągłeś swojej służącej na JAHWE, swego Boga: Twój syn, Salomon, będzie królował po mnie i on zasiądzie na moim tronie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ona mu odpowiedziała: Panie mój, tyś przysiągł przez Pana, Boga twego, służebnicy twojej, że Salomon, syn twój, będzie królował po mnie, a on będzie siedział na stolicy mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która odpowiadając, rzekła: Panie mój, tyś przysiągł przez JAHWE Boga twego słudze twojej: Salomon, syn twój, będzie królował po mnie i on siedzieć będzie na stolicy mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy odrzekła mu: Panie mój! Tyś poprzysiągł twojej służebnicy na Pana, Boga twego: Salomon, twój syn, będzie królował po mnie i on będzie zasiadał na moim tronie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ona mu odpowiedziała: Panie mój! Ty przysiągłeś twojej służebnicy na Pana, Boga twego: Salomon, twój syn, zostanie po mnie królem i on zasiądzie na moim tronie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedziała mu: Panie mój! Ty przysiągłeś swojej służebnicy na JAHWE, twego Boga: Salomon, twój syn, będzie panował po mnie i on zasiądzie na moim tronie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedziała mu: „Panie mój, ty obiecałeś swojej służebnicy, przysięgając na JAHWE, twego Boga: «Salomon, twój syn, będzie po mnie królem i zasiądzie na moim tronie».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekła mu: - Panie mój, ty przysiągłeś służebnicy twojej na Jahwe, twojego Boga: ”Salomon, syn twój, będzie królem po mnie i on zasiądzie na moim tronie”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вона ж сказала: Пане мій, царю, ти поклявся твоїй рабині Господом Богом твоїм, кажучи, що: Твій син Соломон царюватиме після мене, і він сяде на мій трон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem odpowiedziała: Mój panie, ty przysiągłeś twojej służebnicy na WIEKUISTEGO, twojego Boga, tymi słowami: Po mnie będzie panował twój syn Salomon; tylko on zasiądzie na moim tronie.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy rzekła do niego: ”Panie mój, ty sam przysiągłeś twojej niewolnicy na JAHWE, swego Boga: ’To Salomon, twój syn, zostanie królem po mnie i to on zasiądzie na moim tronie’.